



Prevod ocenjevalnega instrumenta ABILHAND-Kids

Uvod

Instrument ABILHAND-Kids je bil razvit za vrednotenje oziroma merjenje ročnih spretnosti/zmožnosti za uporabo pri otrocih s cerebralno paralizo.

Postopek ocenjevanja

Starši izpolnijo vprašalnik na podlagi presoje glede otrokove težavnosti v izvedbi naštetih aktivnosti: izvedba aktivnosti je mišljena (brez asistenc človeka in brez tehničnih pripomočkov, aktivnost se lahko izvede na kakršenkoli način-kompenzacijske tehnike so dovoljene, izvedbo aktivnosti, ne glede na okončino/okončine, ki se dejansko uporabljajo za izvedbo.

Starši ocenijo otrokovo stopnjo težavnosti pri izvedbi na podlagi 3-stopenjske lestvice: Nemogoče, težko, lahko. Dodatna možnost v tabeli je postavka "**vprašaj**" [?], ki ga starši izberejo, kadar otroci omenjenih aktivnosti v zadnjih 3 mesecih niso izvajali.

Nemogoče: Otrok ni sposoben izvesti aktivnosti brez dodatne asistenc oziroma pomoči

Težko: Otrok je sposoben izvesti aktivnosti brez dodatne asistenc oziroma pomoči, vendar se pri izvedbi sooči s težavami

Lahko: Otrok lahko izvede aktivnost brez dodatne asistenc oziroma pomoči in se med izvedbo ne sooča s težavami

Vprašaj [?]: Težavnost izvedbe aktivnosti ne more biti ocenjena, ker otrok te aktivnosti še nikoli ni izvedel. Kadar otrok aktivnosti ni nikoli skušal izvajati zaradi nezmožnosti, je to v tabeli potrebno označiti v postavki **nemogoče** in ne v postavki, ki je označena z ? "**vprašaj**"

Vrstni red aktivnosti

Aktivnosti na ocenjevalnem obrazcu so navedene naključno, da bi se izognili sistematičnim učinkom. Ocenjevalec mora izbrati naslednjega izmed 10 naključnih obrazcev za vsako naslednje ocenjevanje, ne glede na to, kateri otrok je testiran.

Vsebina testa oziroma ocenjevalnega instrumenta

- 1 list z navodili
- 10 testnih obrazcev v naključnem vrstnem redu
- 1 list, kjer je navedena 3-stopenjska lestvica, da se staršem razloži pomen posamezne stopnje težavnosti

ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure - Merjenje ročnih sposobnosti

Slovenian version - Slovenia

Pacient/uporabnik _____

Datum _____

Kako ZAHTEVNE so za otroka naslednje aktivnosti ?	Ne izvede	Težko izvede	Izvede	Vprašaj [?]
1. Odpiranje kozarca z marmelado				
2. Nameščanje nahrbtnika/šolske torbe				
3. Odvijanje pokrovčka na zobni pasti v tubi				
4. Odvijanje čokoladne ploščice				
5. Umivanje zgornjega dela telesa (trupa)				
6. Zavihati rokav puloverja				
7. Šiljenje svinčnika/barvice				
8. Slačenje majice				
9. Iztiskanje zobne paste na zobno ščetko				
10. Odpiranje škatle za kruh				
11. Odvijanje zamaška na steklenici				
12. Zapenjanje zadrga na hlačah				
13. Zapenjanje gumbov na srajci/jopici				
14. Naliti kozarec				
15. Prižiganje luči na nočni omarici				
16. Nadei si kapo				
17. Zapenjanje sponke na jakni				
18. Zapenjanje gumba na hlačah				
19. Odpiranje vrečke (čips, prigrizek)				
20. Zapenjanje zadrga na jakni				
21. Vzeti kovanec iz žepa				

ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure - Merjenje ročnih sposobnosti

Slovenian version - Slovenia

Pacient/uporabnik _____

Datum _____

Kako ZAHTEVNE so za otroka naslednje aktivnosti ?	Ne izvede	Težko izvede	Izvede	Vprašaj [?]
1. Odpiranje kozarca z marmelado				
2. Iztiskanje zobne paste na zobno ščetko				
3. Nadevi si kapo				
4. Zapenjanje gumba na hlačah				
5. Zapenjanje zadrga na hlačah				
6. Umivanje zgornjega dela telesa (trupa)				
7. Zapenjanje gumbov na srajci/jopici				
8. Nameščanje nahrbtnika/šolske torbe				
9. Odpiranje vrečke (čips, prigrizek)				
10. Šiljenje svinčnika/barvice				
11. Zapenjanje sponke na jakni				
12. Zapenjanje zadrga na jakni				
13. Odvijanje zamaška na steklenici				
14. Odpiranje škatle za kruh				
15. Odvijanje čokoladne ploščice				
16. Odvijanje pokrovčka na zobni pasti v tubi				
17. Vzeti kovanec iz žepa				
18. Prižiganje luči na nočni omarici				
19. Naliti kozarec				
20. Slačenje majice				
21. Zavihati rokav puloverja				

ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure - Merjenje ročnih sposobnosti**Slovenian version - Slovenia**

Pacient/uporabnik _____

Datum _____

Kako ZAHTEVNE so za otroka naslednje aktivnosti ?	Ne izvede	Težko izvede	Izvede	Vprašaj [?]
1. Nameščanje nahrbtnika/šolske torbe				
2. Umivanje zgornjega dela telesa (trupa)				
3. Nadeiti si kapo				
4. Vzeti kovanec iz žepa				
5. Odpiranje škatle za kruh				
6. Slačenje majice				
7. Zapenjanje gumba na hlačah				
8. Odpiranje kozarca z marmelado				
9. Naliti kozarec				
10. Šiljenje svinčnika/barvice				
11. Zapenjanje zadrga na hlačah				
12. Zapenjanje sponke na jakni				
13. Odvijanje zamaška na steklenici				
14. Zapenjanje gumbov na srajci/jopici				
15. Odvijanje čokoladne ploščice				
16. Zapenjanje zadrga na jakni				
17. Iztiskanje zobne paste na zobno ščetko				
18. Prižiganje luči na nočni omarici				
19. Odvijanje pokrovčka na zobni pasti v tubi				
20. Zavihati rokav puloverja				
21. Odpiranje vrečke (čips, prigrizek)				

ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure - Merjenje ročnih sposobnosti**Slovenian version - Slovenia**

Pacient/uporabnik _____

Datum _____

Kako ZAHTEVNE so za otroka naslednje aktivnosti ?	Ne izvede	Težko izvede	Izvede	Vprašaj [?]
1. Zapenjanje gumba na hlačah				
2. Odvijanje čokoladne ploščice				
3. Zapenjanje zadrga na jakni				
4. Izstiskanje zobne paste na zobno ščetko				
5. Naliti kozarec				
6. Šiljenje svinčnika/barvice				
7. Odpiranje vrečke (čips, prigrizek)				
8. Zapenjanje sponke na jakni				
9. Odpiranje škatle za kruh				
10. Umivanje zgornjega dela telesa (trupa)				
11. Nameščanje nahrbtnika/šolske torbe				
12. Zapenjanje zadrga na hlačah				
13. Nadeiti si kapo				
14. Odvijanje pokrovčka na zobni pasti v tubi				
15. Vzeti kovanec iz žepa				
16. Slačenje majice				
17. Zavihati rokav puloverja				
18. Zapenjanje gumbov na srajci/jopici				
19. Odvijanje zamaška na steklenici				
20. Prižiganje luči na nočni omarici				
21. Odpiranje kozarca z marmelado				

ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure - Merjenje ročnih sposobnosti**Slovenian version - Slovenia**

Pacient/uporabnik _____

Datum _____

Kako ZAHTEVNE so za otroka naslednje aktivnosti ?	Ne izvede	Težko izvede	Izvede	Vprašaj [?]
1. Odpiranje vrečke (čips, prigrizek)				
2. Zavihati rokav puloverja				
3. Nadeti si kapo				
4. Slačenje majice				
5. Zapenjanje zadrga na jakni				
6. Nameščanje nahrbtnika/šolske torbe				
7. Iztiskanje zobne paste na zobno ščetko				
8. Vzeti kovanec iz žepa				
9. Prižiganje luči na nočni omarici				
10. Šiljenje svinčnika/barvice				
11. Umivanje zgornjega dela telesa (trupa)				
12. Odpiranje škatle za kruh				
13. Odvijanje pokrovčka na zobni pasti v tubi				
14. Zapenjanje zadrga na hlačah				
15. Zapenjanje sponke na jakni				
16. Odvijanje zamaška na steklenici				
17. Odpiranje kozarca z marmelado				
18. Naliti kozarec				
19. Zapenjanje gumba na hlačah				
20. Odvijanje čokoladne ploščice				
21. Zapenjanje gumbov na srajci/jopici				

ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure - Merjenje ročnih sposobnosti**Slovenian version - Slovenia**

Pacient/uporabnik _____

Datum _____

Kako ZAHTEVNE so za otroka naslednje aktivnosti ?	Ne izvede	Težko izvede	Izvede	Vprašaj [?]
1. Zapenjanje sponke na jakni				
2. Odpiranje škatle za kruh				
3. Odvijanje čokoladne ploščice				
4. Umivanje zgornjega dela telesa (trupa)				
5. Odpiranje kozarca z marmelado				
6. Odpiranje vrečke (čips, prigrizek)				
7. Vzeti kovanec iz žepa				
8. Iztiskanje zobne paste na zobno ščetko				
9. Nameščanje nahrbtnika/šolske torbe				
10. Zapenjanje gumba na hlačah				
11. Zapenjanje zadrga na jakni				
12. Zapenjanje zadrga na hlačah				
13. Zavihati rokav puloverja				
14. Zapenjanje gumbov na srajci/jopici				
15. Slačenje majice				
16. Odvijanje pokrovčka na zobni pasti v tubi				
17. Šiljenje svinčnika/barvice				
18. Prižiganje luči na nočni omarici				
19. Naliti kozarec				
20. Nadeti si kapo				
21. Odvijanje zamaška na steklenici				

ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure - Merjenje ročnih sposobnosti**Slovenian version - Slovenia**

Pacient/uporabnik _____

Datum _____

Kako ZAHTEVNE so za otroka naslednje aktivnosti ?	Ne izvede	Težko izvede	Izvede	Vprašaj [?]
1. Vzeti kovanec iz žepa				
2. Zavihati rokav puloverja				
3. Nameščanje nahrbtnika/šolske torbe				
4. Zapenjanje gumbov na srajci/jopici				
5. Šiljenje svinčnika/barvice				
6. Prižiganje luči na nočni omarici				
7. Odvijanje čokoladne ploščice				
8. Nadeti si kapo				
9. Odpiranje kozarca z marmelado				
10. Odvijanje zamaška na steklenici				
11. Naliti kozarec				
12. Zapenjanje sponke na jakni				
13. Zapenjanje zadrga na jakni				
14. Zapenjanje gumba na hlačah				
15. Odpiranje škatle za kruh				
16. Iztiskanje zobne paste na zobno ščetko				
17. Zapenjanje zadrga na hlačah				
18. Odpiranje vrečke (čips, prigrizek)				
19. Slačenje majice				
20. Umivanje zgornjega dela telesa (trupa)				
21. Odvijanje pokrovčka na zobni pasti v tubi				

ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure - Merjenje ročnih sposobnosti**Slovenian version - Slovenia**

Pacient/uporabnik _____

Datum _____

Kako ZAHTEVNE so za otroka naslednje aktivnosti ?	Ne izvede	Težko izvede	Izvede	Vprašaj [?]
1. Šiljenje svinčnika/barvice				
2. Zavihati rokav puloverja				
3. Umivanje zgornjega dela telesa (trupa)				
4. Odvijanje zamaška na steklenici				
5. Odvijanje čokoladne ploščice				
6. Nadeti si kapo				
7. Zapenjanje zadrga na jakni				
8. Nameščanje nahrbtnika/šolske torbe				
9. Zapenjanje zadrga na hlačah				
10. Iztiskanje zobne paste na zobno ščetko				
11. Zapenjanje sponke na jakni				
12. Prižiganje luči na nočni omarici				
13. Zapenjanje gumbov na srajci/jopici				
14. Odpiranje kozarca z marmelado				
15. Odvijanje pokrovčka na zobni pasti v tubi				
16. Slačenje majice				
17. Vzeti kovanec iz žepa				
18. Odpiranje vrečke (čips, prigrizek)				
19. Zapenjanje gumba na hlačah				
20. Naliti kozarec				
21. Odpiranje škatle za kruh				

ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure - Merjenje ročnih sposobnosti

Slovenian version - Slovenia

Pacient/uporabnik _____

Datum _____

Kako ZAHTEVNE so za otroka naslednje aktivnosti ?	Ne izvede	Težko izvede	Izvede	Vprašaj [?]
1. Zavihati rokav puloverja				
2. Umivanje zgornjega dela telesa (trupa)				
3. Odvijanje pokrovčka na zobni pasti v tubi				
4. Zapenjanje zadrge na hlačah				
5. Odvijanje čokoladne ploščice				
6. Nadeti si kapo				
7. Odvijanje zamaška na steklenici				
8. Zapenjanje sponke na jakni				
9. Zapenjanje zadrge na jakni				
10. Odpiranje vrečke (čips, prigrizek)				
11. Iztiskanje zobne paste na zobno ščetko				
12. Nameščanje nahrbtnika/šolske torbe				
13. Odpiranje škatle za kruh				
14. Slačenje majice				
15. Naliti kozarec				
16. Zapenjanje gumba na hlačah				
17. Odpiranje kozarca z marmelado				
18. Šiljenje svinčnika/barvice				
19. Prižiganje luči na nočni omarici				
20. Zapenjanje gumbov na srajci/jopici				
21. Vzeti kovanec iz žepa				

ABILHAND-Kids - Manual Ability Measure - Merjenje ročnih sposobnosti**Slovenian version - Slovenia**

Pacient/uporabnik _____

Datum _____

Kako ZAHTEVNE so za otroka naslednje aktivnosti ?	Ne izvede	Težko izvede	Izvede	Vprašaj [?]
1. Zapenjanje gumbov na srajci/jopici				
2. Vzeti kovanec iz žepa				
3. Prižiganje luči na nočni omarici				
4. Naliti kozarec				
5. Umivanje zgornjega dela telesa (trupa)				
6. Zapenjanje zadrga na jakni				
7. Iztiskanje zobne paste na zobno ščetko				
8. Slačenje majice				
9. Zapenjanje gumba na hlačah				
10. Odpiranje vrečke (čips, prigrizek)				
11. Odvijanje pokrovčka na zobni pasti v tubi				
12. Odpiranje škatle za kruh				
13. Zavihati rokav puloverja				
14. Zapenjanje zadrga na hlačah				
15. Odpiranje kozarca z marmelado				
16. Odvijanje čokoladne ploščice				
17. Šiljenje svinčnika/barvice				
18. Odvijanje zamaška na steklenici				
19. Nameščanje nahrbtnika/šolske torbe				
20. Zapenjanje sponke na jakni				
21. Nadeiti si kapo				

Ne izvede	Teško izvede	Izvede

Test package record

Scale definition	
Scale name	ABILHAND-Kids
Scale version	1.0
Item orders	10
Scale reference	Neurology 2004; 63: 1045–52.
Calibration definition	
Online analysis	http://www.rehab-scales.org
Calibration reference	No specific calibration, refer to Neurology 2004; 63: 1045–52.
Language definition	
Language	Slovenian
Country	Slovenia
Translated instructions	Yes
Translated items	Yes
Translated response scale	Yes
Translated from	English
Translation methodology	Forward-backward translations
Translation reference	None
Translation credits	None, translation performed by Lucija Habič, graduate student of Faculty of Health Sciences, University of Ljubljana, Slovenia and Dr. Lea Šuc, dipl. del. ter., University Rehabilitation Institute, Republic of Slovenia - Soča
Cross-cultural validation	None